

**Myčka s automatickým
posuvem košů STR
Pomivalni stroj
z avtomatskim transportom
košar STR
Perilica s vođenjem košara
STR**

Návod k provozu

Navodila za uporabo

Upute za uporabu



Český text návodu k provozu najdete na stranách 1-19
Prohlášení o shodě EU naleznete na konci tohoto návodu k provozu

Slovensko jezikovno različico navodila za uporabo najdete na straneh 21-39
Izjavo o skladnosti ES najdete na koncu teh navodil za uporabo

Hrvatski tekst uputa za uporabu naći ćete na stranicama 41.-59.
Izjavu o skladnosti Europske unije naći ćete na kraju ovih uputa za uporabu

Návod k provozu

pro myčky s automatickým posuvem košů Winterhalter STR

Obsah

1	K tomuto návodu	2
1.1	Vysvětlení použitých symbolů	2
2	Popis produktu	2
3	Bezpečnostní pokyny	3
3.1	Řádné použití	3
3.2	Jiné než řádné použití	3
3.3	Zacházení s chemikáliemi (mycí a oplachové prostředky, odvápnovače ...)	3
3.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	3
3.5	Denní čištění a údržba	4
4	Než začnete pracovat se strojem	4
4.1	Kontrola kompletnosti dodávky	4
4.2	První uvedení do provozu	4
5	Ovládací a kontrolní prvky	5
6	Provoz	5
6.1	Příprava k provozu	5
6.1.1	Před zapnutím stroje	5
6.1.2	Zapnutí	6
6.2	Mytí.....	6
6.2.1	Spuštění / zastavení posuvu	6
6.2.2	Mytí.....	7
6.2.3	Otevřené dveře stroje.....	7
6.2.4	Provozní přestávky.....	7
6.3	Mytí se sníženou oplachovou teplotou (speciální výbava)	8
6.4	Zobrazování teplot na ovládacím panelu	8
6.5	Koncový vypínač na stole	8
6.6	Rutinní kontroly	9
6.7	Vypnutí stroje	9
7	Údržba a péče	10
7.1	denně	10
7.1.1	Vyprázdnění nádrže (spuštění vypouštěcího programu)	10
7.1.2	Vnější čištění stroje	12
7.1.3	Kontrola externí úpravy vody	12
7.2	měsíčně	12
7.2.1	Čištění filtru na nečistoty	12
7.2.2	Odvápnění.....	12
7.3	Údržba pracovníky servisu.....	13
8	Odstavení stroje na delší dobu	13
9	Provozní poruchy	14
9.1	Provozní poruchy; ukazatel na ovládacím panelu	14
9.2	Provozní poruchy	16
10	Technická data	17
10.1	Technická data	17
10.2	Emise	17
11	Připojení externích dávkovacích přístrojů (mycí, oplachové prostředky)	18
11.1	Montáž elektrody vodivosti.....	18
11.2	Montáž dávkovací hadičky (mycí prostředek).....	18
11.3	Montáž dávkovací hadičky (oplachový prostředek)	19
11.4	Elektrické připojení	19
11.5	Uvedení dávkovacích zařízení do provozu	19

1 K tomuto návodu

V kapitolách 3 až 9 se dozvíte, jakých bezpečnostních pokynů byste měli dbát, jak obsluhovat a udržovat stroj a jak reagovat na poruchy provozu.

V kapitole 11 je popsáno, jak musejí být připojeny dávkovače pro mycí a oplachové prostředky. Tato kapitola je určena pro servisního technika autorizovaného firmou Winterhalter.

1.1 Vysvětlení použitých symbolů

Jsou používány následující symboly:



Nebezpečí

Varování před možnými až smrtelnými zraněními osob, pokud nebudou dodržována popsána bezpečnostní opatření.



Varování

Varování před možnými lehkými zraněními osob nebo možnými věcnými škodami, pokud nebudou dodržována popsána bezpečnostní opatření.



Pozor

Varování před možnými poškozeními, resp. zničením produktu, pokud nebudou dodržována popsána bezpečnostní opatření.

DŮLEŽITÉ Zde je důležitý pokyn.

INFORMACE Zde je užitečný pokyn.

- Těmito šipkami jsou označeny postupy (Vaše úkony).
- ⇒ Tento symbol označuje výsledek Vašeho úkonu.
- Tento symbol označuje výčty.
- ▶ Tento symbol odkazuje na kapitolu s dalšími informacemi.

2 Popis produktu

V myčkách s automatickým posuvem košů STR se myté nádoby různého druhu umístěné v koších automaticky posunuje a myje. Dávkování mycího a oplachového prostředku zajišťují externí dávkovací přístroje. Pro připojení jsou připravené připojovací svorky ▶ 11).

3 Bezpečnostní pokyny

Pro bezpečné zacházení s myčkou s automatickým posuvem košů STR prosím přečtěte pečlivě zde uvedené bezpečnostní pokyny.

3.1 Řádné použití

- Myčky s automatickým posuvem košů výrobní řady STR používejte výhradně k mytí nádobí jako např. talířů, šálků, příborů a táců z gastronomických a podobných provozů.
- Myté nádobí se třídí výhradně do košů a v nich prochází strojem. Myjte vždy v koších určených pro myté nádobí. Nemyjte nikdy bez mycího koše.
- Doporučujeme, aby se sklenice myly pouze tehdy, když lze oplachovou teplotu snížit, protože tak lze zabránit předčasné korozi skla. Speciální výbava.
- Myčka s automatickým posuvem košů STR je technický pracovní prostředek určený pro průmyslové použití a ne pro soukromou potřebu.

3.2 Jiné než řádné použití

- Myčku s automatickým posuvem košů STR nepoužívejte k mytí elektrického kuchyňského nádobí anebo částí ze dřeva.
- Nemyjte žádné části z umělých hmot, pokud nejsou odolné vůči horku a chemikáliím.
- Části z hliníku jako např. hrnce, nádoby nebo plechy myjte jen pro tento účel určeným mycím prostředkem, abyste zabránili černým zabarvením.
- Pokud nebude myčka s automatickým posuvem košů řádně používána, nepřebírá Winterhalter Gastronom GmbH žádné ručení za vzniklé škody.

3.3 Zacházení s chemikáliemi (mycí a oplachové prostředky, odvápnovače ...)

- Při styku s chemikáliemi dbejte bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech.
- Při styku s chemikáliemi noste ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle.
- Používejte pouze produkty, které jsou určeny pro průmyslové myčky nádobí. Takové produkty jsou odpovídajícím způsobem označeny. Doporučujeme produkty vyvinuté firmou Winterhalter. Ty jsou určeny speciálně pro myčky nádobí Winterhalter.
- Nemíchejte dohromady rozdílné chemické produkty, abyste zabránili krystalizacím, které by mohly zničit dávkovací zařízení mycího prostředku.
- Nepoužívejte žádné produkty, které pění jako např. mýdlo na ruce, tekuté mýdlo, přípravky na mytí rukou. Tyto prostředky se nesmí dostat do stroje ani při předmývání nádobí.

3.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Čtěte pečlivě bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze uvedené v tomto návodu. Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, nevznikají žádné nároky na ručení nebo nároky na záruční plnění vůči firmě Winterhalter Gastronom GmbH.
- Uchovávejte dokumenty u stroje. Schéma zapojení je určeno pro servisního technika firmy Winterhalter.
- V zájmu své vlastní bezpečnosti pravidelně testujte bezpečnostní spínač chybného proudu ze strany stavby (FI) tím, že stisknete testovací knoflík.
- Roztříďte ostré, špičaté náradí tak, abyste se nemohli zranit.
- Zabraňte přístupu dětí ke stroji. Ve vnitřním prostoru stroje se nachází horká voda se zředěným roztokem louhu cca 60 °C.

- Vyškolte obsluhující personál v zacházení se strojem a upozorněte na bezpečnostní pokyny. Opakujte pravidelně školení, abyste předešli úrazům.
- Obsluhujte obslužný panel pouze prsty, ne špičatými předměty.
- Po skončení práce zavřete uzavírací ventil vody ze strany stavby.
- Po skončení práce vypněte síťový vypínač ze strany stavby.
- Během mycího cyklu neotvírejte žádné dveře stroje. Vzniká nebezpečí, že by vystříkla horká voda s mycím roztokem. Stroj předtím vypněte.
- Neodkládejte žádné látky nebo jiné předměty na horní část stroje, neboť se tam nacházejí sací otvory, které nesmějí být zakryté.
- Nezasahujte do odvětrávacího hrdla a nepřikrývejte ho.
- Nezasahujte během mytí ani do vstupní, ani do výstupní části uvnitř stroje.

3.5 Denní čištění a údržba

- Dbejte pokynů k údržbě a péči v tomto návodu (► 7)
- Oblečte si ochranné oblečení a ochranné rukavice předtím, než se dotknete dílů, které jsou ve styku s mycím roztokem (síto, mycí ramena, záclonky, ...).
- Nečistěte stroj a jeho bezprostřední okolí vysokotlakým čističem nebo hadicí s vodou.
- Pro čištění vnitřního prostoru stroje použijte hadici s vodou a kartáč, ne vysokotlaký čistič.
- Nepoužívejte abrazivní látky nebo čisticí prostředky, které by mohly způsobit poškrábání.
- Při každodenním čištění dbejte na to, aby ve vnitřním prostoru stroje nezůstala žádná rezavějící cizí tělesa, kvůli kterým by mohl začít rezivět i materiál „ušlechtilá nerezová ocel“. Částečky rzi mohou pocházet od mytého nádobí podléhajícího rzi, čisticích pomůcek, poškozených drátěných košů nebo vodovodních vedení nechráněných proti rzi.
- Vnější strany ošetřujte vhodným prostředkem pro údržbu ušlechtilé oceli a měkkým hadříkem. Doporučujeme Univerzální odmašťovač a čistič nerezů nebo Prostředek na udržování nerezů Winterhalter Gastronom.

4 Než začnete pracovat se strojem

- Nechte stroj instalovat vaším servisním technikem nebo obchodníkem firmy Winterhalter. V případě, že místo instalace není chráněno před mrazem, je nutné dbát kapitoly 8.
- Nechte připojit stroj podle platných místních předpisů odborníky s licenci (voda, elektro, vzduchotechnika).
- Stroj nechte dodatečně připojit na vedení páry a kondenzátu, pokud je vytápěn párou.
- Nechte stroj uvést do provozu autorizovaným servisním technikem firmy Winterhalter. Vy i váš obsluhující personál se přitom nechte zaškolit v obsluze stroje.

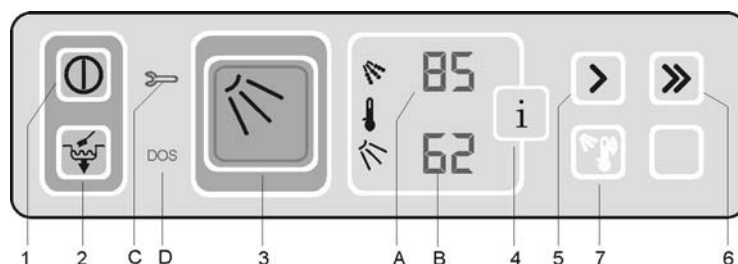
4.1 Kontrola kompletnosti dodávky

- Zkontrolujte dodávku podle dodacího listu, zda je kompletní a zda při přepravě nedošlo k poškození.
- Škody ihned sdělte dopravci, pojišťovně a výrobcí.

4.2 První uvedení do provozu

- Po řádném připojení na stavební přípoje kontaktujte místní zastoupení firmy Winterhalter, abyste nechali provést první uvedení do provozu a byli zaškoleni do obsluhy stroje.

5 Ovládací a kontrolní prvky



- 1 tlačítko I/O
- 2 vypouštění nádrže
- 3 spuštění a zastavení posuvu košů
- 4 informace o teplotě
- 5 pomalý posuv košů
- 6 rychlý posuv košů
- 7 přepínání teploty oplachové vody (speciální výbava)
- A ukazatel teploty v bojleru, když se stroj plní nebo když se stiskne tlačítko 4
- B ukazatel teploty v nádrži, když se stroj plní nebo když se stiskne tlačítko 4
- C kontrolka poruchy
- D kontrolka nedostatku mycího, resp. oplachového prostředku ¹

6 Provoz

6.1 Příprava k provozu

6.1.1 Před zapnutím stroje

- Otevřete hlavní ventil přívodu vody ze strany stavby.
- Zapněte přívod proudu síťovým vypínačem ze strany stavby.
- V zájmu své vlastní bezpečnosti testujte pravidelně bezpečnostní spínač chybného proudu ze strany stavby (FI) tím, že stisknete testovací knoflík.
- Otevřete dveře stroje a zkontrolujte, jestli jsou k dispozici všechna síta (ploché síto, sací sítko pro cirkulační čerpadlo a odpadní čerpadlo), dělicí záclonky, mycí ramena.
- Zavřete dveře stroje.



Varování

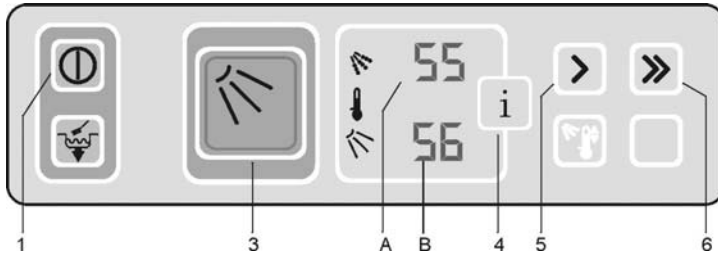
Při styku s chemikáliemi dbejte bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech.
Při styku s chemikáliemi noste ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle.
Nemíchejte dohromady různé čisticí produkty.

- Zkontrolujte, zda je v zásobnících mycí nebo oplachový prostředek. Včas doplňte nebo vyměňte zásobník, aby se výkonnost mytí nesnížila.
- Stávající otočné stolní prvky (např. válečková dráha) zafixujte v pracovní poloze.

¹ ukazuje nedostatek mycího nebo oplachového prostředku, pokud se používají zásobníky se sací trubicou a sledováním hladiny.
Kontrolka bliká, jakmile je zjištěn prázdný zásobník.

6.1.2 Zapnutí

➤ Zavřete dveře stroje.



➤ Pro zapnutí stroje stiskněte tlačítko I/O (1).

- ⇒ Nádrž hlavní mycí zóny a bojler se automaticky naplní a ohřejí
- ⇒ Do nádrže hlavní mycí zóny je dávkován mycí prostředek (za předpokladu, že je připojeno dávkovací zařízení).
- ⇒ Tlačítko 3 svítí červeně, dokud není dosaženo požadované hladiny v nádrži a bojleru.
- ⇒ Dokud ještě nejsou dosaženy požadované teploty, ukazují se teploty na ukazateli A (bojler) a B (nádrž). Pak ukazatel zmizí.



Stroj je připraven k provozu, jakmile:

- tlačítko (3) svítí zeleně,
- tlačítko (5) bliká žlutě a
- tlačítko (6) svítí žlutě,

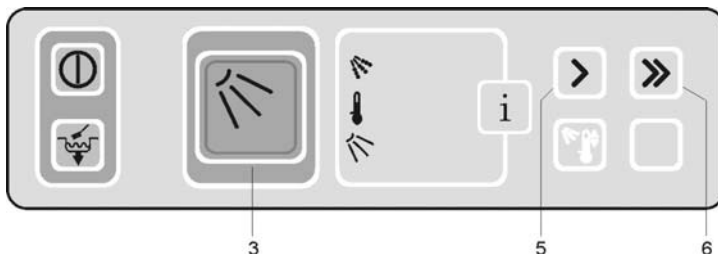
INFORMACE: Od výrobce je stroj naprogramovaný tak, že může být spuštěn tehdy, jakmile je v nádrži a bojleru dosaženo požadované hladiny. Alternativně lze stroj naprogramovat tak, že jej lze spustit až po dosažení požadovaných teplot. Obratě se na servisního technika firmy Winterhalter.

6.2 Mytí

Stroj lze provozovat se dvěma rozdílnými rychlostmi posuvu.

Tlačítko 5		Transport s pomalou rychlostí	pro normálně až silněji zašpiněné nádobí
Tlačítko 6		Transport s vysokou rychlostí	pro lehce znečištěné nádobí

6.2.1 Spuštění / zastavení posuvu



Pomalá rychlost posuvu je přednastavena: tlačítko 5 bliká.

➤ Pro spuštění posuvu košů stiskněte tlačítko 3.

⇒ Tlačítko 3 svítí modře.

➤ Pokud chcete změnit rychlost posuvu : stiskněte tlačítko 6.

⇒ Tlačítko 3 svítí krátce zeleně, pak modře

⇒ Tlačítko 6 bliká

⇒ Tlačítko 5 svítí

➤ Pokud chcete zastavit posuv košů: stiskněte tlačítko 3.

⇒ Tlačítko 3 svítí zeleně

6.2.2 Mytí

- Odstraňte hrubou špínu (zbytky jídla, ubrousky, ...) z nádobí.
 - Uložte talíře, tácy nebo podobné předměty dutou stranou směřující dopředu do mycích košů.
 - Položte mísy dutou stranou směrem dolů do mycích košů.
 - Roztřídte šálky, sklenice a příbory do k tomu určených mycích košů.
 - Osprchujte nádobí ruční sprchou na studeno, aby bylo do stroje zaneseno pokud možno co nejméně nečistot. (Více špíny => zvýšená spotřeba mycího prostředku).
 - Posuňte mycí koš do stroje.
 - ⇒ Mycí koš je automaticky vtažen dovnitř.
 - ⇒ Cirkulační čerpadlo se zapne, jakmile mycí koš aktivuje spínač. Oplach se aktivuje druhým spínačem.
- Nechte mycí koš pokud možno co nejdéle na výstupním stole, dokud není nádobí suché. Aby bylo možné plynule umývat, měli byste však mycí koše odebrat z výstupního stolu dřív, než se aktivuje koncový vypínač na stole, který vypne posuv košů.

6.2.3 Otevřené dveře stroje

Když se během mytí otevřou dveře stroje, zastaví se posuv košů a tlačítko 3 svítí zeleně.

Jak můžete pokračovat v mytí:

- Zavřete dveře stroje.
- Pro spuštění posuvu košů stiskněte tlačítko 3.
 - ⇒ Tlačítko 3 svítí modře.

6.2.4 Provozní přestávky

- V provozních přestávkách stroj nevypínejte, aby mohly být zachovány předepsané teploty.
 - ⇒ Pohonný systém běží ještě cca 5 minut poté, co poslední nádobí opustilo oplachovou zónu. Po tu dobu svítí tlačítko 3 modře.
 - ⇒ Pak svítí tlačítko 3 zeleně.
 - ⇒ Zvolená rychlost posuvu zůstane nastavená: Tlačítko 5 nebo 6 bliká.

Po provozní přestávce:

- Posuňte mycí koš přes transportní západku do stroje, až se spustí pohon.

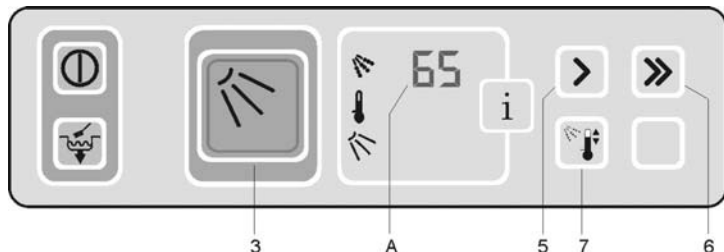
nebo:

- Pro spuštění posuvu košů stiskněte tlačítko 3.

6.3 Mytí se sníženou oplachovou teplotou (speciální výbava)



DŮLEŽITÉ: Abyste zabránili předčasné korozi skla, myjte sklenice se sníženou oplachovou teplotou.

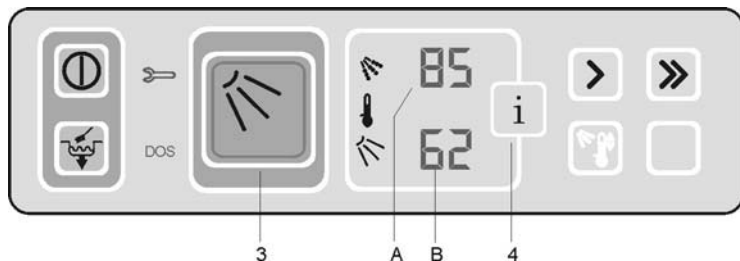


- Pro aktivaci snižování teploty stiskněte tlačítko 7.
 - ⇒ Tlačítko 7 bliká
 - ⇒ V ukazateli A se na cca 5 sekund objeví požadovaná teplota uložená v programu, s níž má probíhat oplach při snížené teplotě.
 - ⇒ Pak se objeví aktuální skutečná teplota. Pokud nebude aktivováno trvalé zobrazení teplot (► 6.4), po krátké době ukazatel zmizí.
- Předvolte rychlost posuvu (stiskněte tlačítko 5 nebo 6) a spusťte posuv košů tlačítkem 3.

Když chcete znovu zvýšit oplachovou teplotu:

- Pro vypnutí snižování teploty stiskněte tlačítko 7.
 - ⇒ Tlačítko 7 svítí.
 - ⇒ V ukazateli A se na cca 5 sekund objeví požadovaná teplota uložená v programu, s níž má probíhat oplach bez snížení teploty. Pak se objeví aktuální skutečná teplota, pokud bylo aktivováno trvalé zobrazení teplot (► 6.4).

6.4 Zobrazování teplot na ovládacím panelu



- stiskněte tlačítko 4.
 - ⇒ V ukazateli A se na cca 5 sekund zobrazí aktuální teplota v bojleru.
 - ⇒ V ukazateli B se na cca 5 sekund zobrazí aktuální teplota v nádrži.

INFORMACE: Alternativně lze stroj naprogramovat tak, že jsou teploty zobrazeny trvale. Obraťte se na servisního technika firmy Winterhalter.

6.5 Koncový vypínač na stole

Koncový vypínač na stole zamezí rozbití nádobí, pokud nejsou umyté koše odebrány z výstupního stolu a další koše jsou transportovány ze stroje.

Jakmile je koš nasunut na koncový spínač na stole, zastaví se posuv košů a tlačítko 3 svítí zeleně.

Když se koncový spínač na stole znovu uvolní, automaticky se spustí posuv košů a tlačítko 3 svítí modře.

Když se mycí koš nachází ve stroji, spustí se znovu i cirkulační čerpadlo.

6.6 Rutinní kontroly

- Zkontrolujte, zda je nádobí čisté.



- Zkontrolujte, jestli na ovládacím panelu nesvítí kontrolka pro poruchy.

Když ano:

- Vypněte stroj a poznamenejte si kód chyby.
- Podle tabulky chyb zkontrolujte (► 9.1), jestli můžete chybu sami odstranit.
- Jestliže nemůžete odstranit chybu sami, chybové hlášení předejte servisnímu technikovi firmy Winterhalter.
- Stroj znovu zapněte, až když byla chyba odstraněna.

DOS

- Zkontrolujte, jestli na ovládacím panelu nesvítí kontrolka pro nedostatek mycího nebo oplachového prostředku .

Když ano:



Varování

Při styku s chemikáliemi dbejte bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech.

Při styku s chemikáliemi noste ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle. Nemíchejte dohromady rozdílné čisticí produkty.

- Zkontrolujte, zda je v zásobnících mycí nebo oplachový prostředek. Včas doplňte nebo vyměňte zásobník, aby se výkonnost mytí nesnížila.

- Kontrolujte prostor stroje



Varování

Oblečte si ochranné oblečení a ochranné rukavice předtím, než se dotknete dílů, které jsou ve styku s mycím roztokem (síto, mycí ramena, záclonky, ...)

- Otevřete dveře stroje.
- Vyjměte ploché síto, abyste je mohli vyčistit. K tomu se nemusí vypouštět voda.
- Nasadte ploché síto opět zpátky.
- Zavřete dveře stroje.

6.7 Vypnutí stroje

- Stiskněte tlačítko I/O (1).
 - ⇒ Tlačítko již nesvítí a stroj je vypnut. Nádrž zůstane nadále naplněná, nebude však v ní již udržována teplota.



Varování

Stroj je odpojen od napětí, pokud byl vypnut síťový vypínač ze strany stavby.

- Pokud chcete na konci pracovního dne nádrže vypustit a stroj vyčistit, postupujte, jak je popsáno v bodě 7.1.1.

7 Údržba a péče

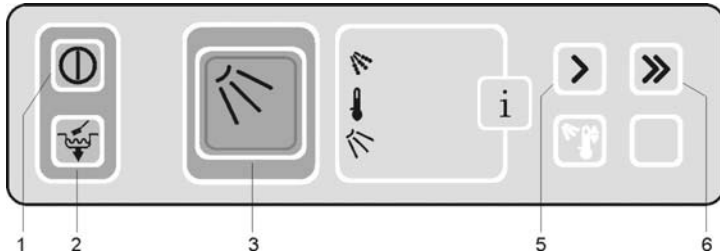


Nečistěte stroj a jeho bezprostřední okolí vysokotlakým čističem nebo hadicí s vodou.

Varování

7.1 denně

7.1.1 Vyprázdnění nádrže (spuštění vypouštěcího programu)



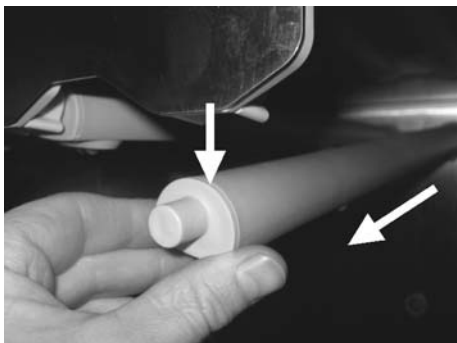
- Nechte poslední koš vyjet ze stroje.
- Pro zastavení posuvu košů stiskněte tlačítko 3.
 - ⇒ Tlačítko 3 svítí zeleně
 - ⇒ Tlačítko 2 svítí žlutě

- Stiskněte tlačítko 2 na cca 2 sekundy, až se tlačítko 3 rozsvítí modře.
 - ⇒ Tlačítka 2 + 6 blikají
 - ⇒ Mycí čerpadlo cirkuluje po dobu cca 2 minut vodu v nádrži.
 - ⇒ Prostor stroje se vypláchne čistou vodou.
 - ⇒ Asi 1 minutu po stisknutí tlačítka 2 se voda z nádrže vyčerpá, mycí čerpadlo dále cirkuluje vodu v nádrži.
 - ⇒ Jakmile je voda z nádrže odčerpána až k určité úrovni, čerpadlo se vypne.
 - ⇒ Jakmile je i zbylá voda z nádrže odčerpána, stroj se vypne. Tlačítka již nesvítí.

INFORMACE: Pokud během vyprázdňování otevřete dveře stroje, vypouštěcí program se zastaví a tlačítko 3 se rozsvítí zeleně. Zavřete dveře stroje a pro pokračování vypouštěcího programu stiskněte tlačítko 3. Pokud dveře stroje zůstanou otevřené déle než 60 minut, stroj se vypne a zobrazí se ERR 16.

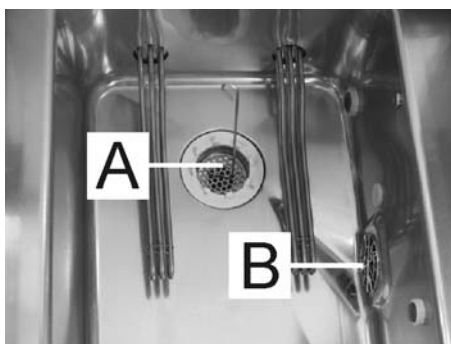


- Vyměňte dolní mycí ramena (5 trysek):
 - Zvednutí uzávěru
 - Mycí rameno vytočte z vedení a vyndejte směrem dopředu
- Propláchněte mycí ramena, pokud jsou trysky ucpané.



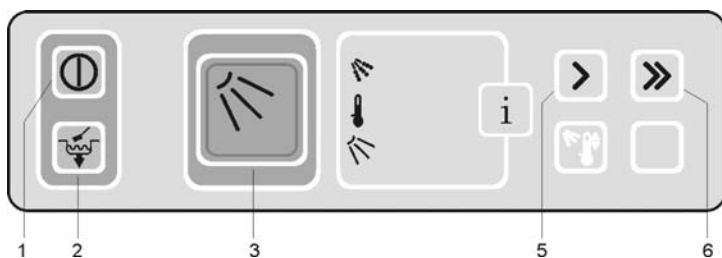
- Vyměňte horní mycí ramena (6 trysek):
 - Vytáhněte mycí rameno ze západky a vytáhněte je směrem dopředu
- Propláchněte mycí ramena, pokud jsou trysky ucpané.

- Otevřete dveře stroje.
- Odeberte a vyčistěte záclonky.
- Vyndejte a vyčistěte ploché síto.



- Vyndejte sítko (A) z výpusti ve dně nádrže.
- Pokud je vnitřní prostor stroje znečištěn: Vyčistěte vnitřní prostor houbou a kartáčem. Pokud je to nutné, můžete vnitřní prostor vystříkat hadicí.
- Vyčistěte sítko (B) kartáčem před sacími otvory čerpadel. Pokud je to nutné, může se sítko vyndat.

- Nasadte sítko (A) zpět do výpusti ve dně nádrže.
- Nasadte ploché sítko opět zpátky.
- Nasadte mycí ramena opět zpátky.
- Nasadte záclonky opět zpátky. Záclonky jsou uzpůsobeny (kódované) tak, že je nelze zavěsit na nesprávné místo. Obě dlouhé záclonky jsou na koncích stroje.
- Zavřete dveře stroje.



- Pro zapnutí stroje stiskněte tlačítko I/O (1).
- Stiskněte tlačítko 2 na cca 2 sekundy, až se tlačítko 3 rozsvítí modře.
⇒ Voda z nádrže se odčerpá, pak se stroj vypne.

- Zavřete uzavírací ventil přívodu vody ze strany stavby.
- Vypněte přívod proudu síťovým vypínačem ze strany stavby.

7.1.2 Vnější čištění stroje

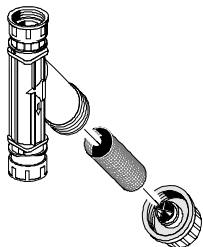
- Vyčistěte vnější plochy pomocí Univerzálního odmašťovače a čističe nerezů či Prostředkem na udržování nerezů Winterhalter Gastronom.
- Vyčistěte přídatné stoly.

7.1.3 Kontrola externí úpravy vody

- Zkontrolujte, zda je naplněn dostatek regenerační soli.

7.2 měsíčně

7.2.1 Čištění filtru na nečistoty



- Vyčistěte síto na nečistoty ve filtru na nečistoty

7.2.2 Odvápňení

Pokud bude ve stroji používána voda s vyšší tvrdostí bez odpovídající úpravy vody, může se v bojleru, vnitřním prostoru stroje, stejně jako ve všech vedeních vody vytvořit vodní kámen.

Vápenaté usazeniny a v nich zachycená nečistota a zbytky mastnoty představují hygienické riziko a kvůli vodnímu kameni se mohou poškodit topná tělesa. Z toho důvodu je nezbytně nutné pravidelné odstraňování těchto usazenin.

Aby se řádně odvápnila všechna vedení vody a bojler, měli byste touto prací pověřit servisního technika firmy Winterhalter.

Části vnitřního prostoru stroje můžete odvápňovat sami podle následujících pokynů.

- Vyprázdněte stroj (► 7.1.1).
- Přerušete dávkování mycího prostředku (např. vytáhnout sací trubku nebo vypnout dávkovač), abyste zabránili tvoření chlórového plynu, když se smísí mycí prostředek obsahující aktivní chlór s odvápňovačem.
- Naplňte stroj (► 6.1.2).



Varování

Při styku s chemikáliemi dbejte bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech.

Při styku s chemikáliemi noste ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle.

- Dejte odvápňovač podle doporučeného dávkování do nádrže stroje.
- Nechte stroj běžet s prázdnými mycími koši, dokud nebudou odstraněny všechny vápenaté usazeniny.
- Po době provozu cca 10 min je popř. nutné doplnění odvápňovače.
- Vyprázdněte stroj (► 7.1.1).



Pozor

Odvápňovač nesmí zůstat ve stroji po dobu několika hodin.

- Naplňte stroj (► 6.1.2).
- Uvedte stroj do provozu s prázdnými mycími koši, aby mohly být odstraněny zbytky odvápňovače z mycího systému.
- Ještě jednou vyprázdněte stroj (► 7.1.1).
- Uvedte opět do provozu dávkovač mycího prostředku.

7.3 Údržba pracovníky servisu

Doporučujeme nechat stroj prohlédnout nejméně dvakrát ročně servisním technikem firmy Winterhalter a přitom nechat zkontrolovat díly, které se opotřebovávají nebo stárnou, a v případě nutnosti je nechat vyměnit.

Takové součásti jsou mimo jiné:

- Hadice na přívod vody
- Dávkovací hadičky
- Záclonky

Firma Winterhalter nabízí smlouvu o údržbě, která mimo jiné obsahuje tyto výkony.

8 Odstavení stroje na delší dobu

Dbejte pokynů, pokud musíte odstavit stroj na delší dobu (podniková dovolená, sezónní provoz).

- Vyprázdněte stroj (► 7.1.1).
- Vyčistěte stroj jak je popsáno v bodu 7.1.
- Nechejte dveře stroje otevřené.
- Uzavřete přívod vody uzavíracím ventilem ze strany stavby.
- Vypněte přívod proudu síťovým vypínačem ze strany stavby.

Pokud stroj stojí v místnosti, kde není zajištěn proti mrazu:

- Požádejte servisního technika firmy Winterhalter, aby stroj zabezpečil proti mrazu:
 - Technik musí vyprázdnit bojler a cirkulační čerpadlo. U strojů s tlakově nezávislým bojlerem se musí kromě toho vyprázdnit oplachové čerpadlo.

Opětovné uvedení do provozu

- Otevřete hlavní ventil přívodu vody ze strany stavby.
- Zapněte přívod proudu síťovým vypínačem ze strany stavby.
- Zapněte stroj.
 - ⇒ Bojlery se plní automaticky. Aby se topná tělesa v bojlerech nemohla poškodit, začnou topit, až když je v nádrži v hlavní mycí zóně dosaženo minimální hladiny nebo když je bojler naplněn.

9 Provozní poruchy

Zde se dozvíte, jak si pomoci v případě poruch. V tabulkách jsou uvedeny možné příčiny a pokyny k nápravě. Spojte se se servisním technikem firmy Winterhalter, pokud nemůžete chybu odstranit sami.




NEBEZPEČÍ! Smrtelné nebezpečí kvůli dílům, které jsou pod napětím!





Nebezpečí

Neotvírejte žádné kryty stroje nebo části stroje, pokud je k tomu potřeba nějaké náradí. Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Práce na elektrickém zařízení nechte provádět pouze servisního technika firmy Winterhalter. Stroj musí být předtím odpojen od elektrické sítě.

9.1 Provozní poruchy; ukazatel na ovládacím panelu

Zobrazení	Význam	Náprava
DOS	Nedostatek mycího nebo oplachového prostředku	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Doplnění mycího nebo oplachového prostředku
	Chybová hlášení	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vypněte stroj. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Na ovládacím panelu se objeví kód chyby. Pokud se zobrazuje Err 4, Err 5, Err 7-Err 11, Err 13-Err 15 nebo Err 17-Err 20: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Zkontrolujte, jestli je otevřen uzavírací ventil vody. ➤ Znovu zapněte stroj. Pokud se objeví chybové hlášení: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Odpojte stroj od elektrické sítě a zavřete uzavírací ventil vody. ➤ Předejte chybová hlášení servisnímu technikovi firmy Winterhalter. Pokud se zobrazí jiný kód chyby: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Podívejte se dále do tabulky, co kód chyby znamená a postupujte podle pokynů.
Err 1 Err 6 Err 12	Pokud se zobrazí kód chyby Err 1 , Err 6 nebo Err 12 , je funkce stroje tak narušena, že se stroj automaticky vypnul a nelze jej znovu zapnout.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Předejte chybové hlášení servisnímu technikovi firmy Winterhalter.
Err 16	Během vypouštěcího programu byly otevřeny dveře stroje a během 60 minut nebyly znovu zavřeny. Stroj se vypne a zobrazí se Err 16 .	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kód chyby zmizí, pokud se stroj znovu zapne.
Err 21	Pokud se při vypnutém stroji zobrazí kód chyby Err 21 , byl stav hladiny vody ve stroji moc vysoký. Bylo odčerpáno.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Zavřete uzavírací ventil vody, aby již nepřitékala další voda do stroje. ➤ Předejte chybové hlášení servisnímu technikovi firmy Winterhalter.

Zobrazení	Význam	Náprava
 bliká červeně	Teplota v bojleru je vyšší než 95°C. ➤ Vypněte okamžitě stroj. Objevil se kód chyby Err 2 nebo Err 3 .	➤ Předejte chybové hlášení servisnímu technikovi firmy Winterhalter.
 bliká modře	Nadměrně vysoký stav vody ve stroji. Odpadní čerpadlo se zapne a vyčerpá vodu až k normální hladině. Pokud k chybě došlo 5x, objeví se  . Pokud vypnete stroj, zobrazí se Err 21 .	➤ Zavřete uzavírací ventil vody, aby již nepřitékala další voda do stroje. ➤ Předejte chybové hlášení servisnímu technikovi firmy Winterhalter.
 Vypíná se posuv košů a cirkulační čerpadlo	Ochranný tepelný spínač zabudovaného motoru s převodovkou nebo externího pohonného motoru, který je připojen ke stroji, se zaktivoval	➤ Vypněte stroj ⇒ Zobrazí se Err 11 Lze mýt dále, až motor opět vychladne. ➤ Předejte chybové hlášení servisnímu technikovi firmy Winterhalter.

9.2 Provozní poruchy

Chyba	možná příčina	Náprava
Stroj nelze znovu zapnout	Není zapnut síťový vypínač ze strany stavby	Zapněte síťový vypínač ze strany stavby
	Vadné pojistky ze strany stavby	Obnovte pojistky ze strany stavby
	Aktivován nouzový vypínač	Odblokujte nouzový vypínač
Stroj se neplní	Dveře stroje nejsou dokonale zavřeny	Zavřete dveře stroje
	Zavřený uzavírací ventil vody	Otevřete uzavírací ventil vody
Nelze spustit posuv košů	Aktivován koncový vypínač na stole	Uvolněte koncový vypínač na stole
	Dveře stroje nejsou dokonale zavřeny	Zavřete dveře stroje
Nádobí není čisté	Žádné nebo malé dávkování mycího prostředku	Dávkované množství seřídte podle údajů výrobce
		Zkontrolujte dávkovací hadičky (trhliny, zlomy, ...)
		Doplňte prostředky
	Nádobí je nesprávně roztríděno	Nádobí neskládejte přes sebe
	Trysky mycích ramen jsou ucpané	Vymontujte mycí ramena a vyčistěte trysky
Příliš vysoká transportní rychlost	Nastavte nižší rychlost	
Příliš nízké teploty	Zkontrolujte teploty (► 6.4), pokud nejsou dosaženy požadované hodnoty(► 10.1), zavolejte zákaznický servis.	
Na nádobí se tvoří usazeniny	Při vápenatých usazeninách: Příliš tvrdá voda	Zkontrolujte / správně nastavte externí úpravu vody Proveďte základní čištění
	Při silných usazeninách: Příliš vysoké teploty při ručním předčištění (sprcha)	Teplota smí být nejvýš 30°C
Nádobí neschne samo	Žádné nebo malé dávkování oplachového prostředku	Dávkované množství seřídte podle údajů výrobce
		Zkontrolujte dávkovací hadičky (trhliny, zlomy, ...)
		Doplňte prostředky
		Zkontrolujte dávkovač
Nejsou transportovány mycí koše	Blokován koncový vypínač na stole	Odeberte mycí koš
	Kluzná třecí spojka je chybně seřizena	Zavolejte technika firmy Winterhalter

10 Technická data

10.1 Technická data

Nastavení teplot od výrobce

Oblast	
Hlavní mycí zóna	62 °C
Oplachování čistou vodou	85 °C

U strojů ohřivaných párou:

Povolený tlak páry	30 – 400 kPA (0,3 – 4,0 bar)
Povolené teploty páry	107,1 °C – 151,8 °C

10.2 Emise

Zvuky

Hodnota emisí vzhledem k pracovnímu místu L_{pAeq} podle DIN EN ISO 11204 je <70dB(A)


Odpadní vzduch

800-1000 m³/h

Při projektování vzduchotechniky postupujte podle směrnice VDI 2052.

11 Připojení externích dávkovacích přístrojů (mycí, oplachové prostředky)

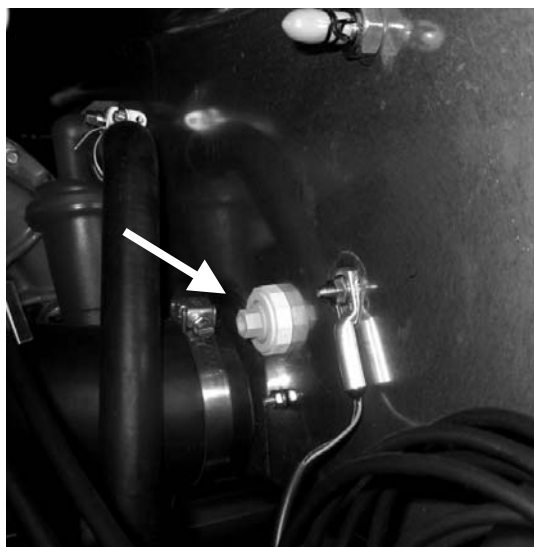
Stroj musí být vybaven pro dávkování mycího a oplachového prostředku externími dávkovacími přístroji.

 Nebezpečí	NEBEZPEČÍ! Smrtelné nebezpečí kvůli součástem, které jsou pod napětím! Dávkovací zařízení nechte namontovat a uvést do provozu autorizovaným servisním technikem firmy Winterhalter. Při všech pracích na elektrickém zařízení odpojte stroj od přívodu elektřiny a zkontrolujte, zda stroj není pod napětím.
--	--

Servisní technik firmy Winterhalter musí dbát na:

- Namontujte dávkovací přístroje podle podkladů, které jsou u nich přiloženy.

11.1 Montáž elektrody vodivosti

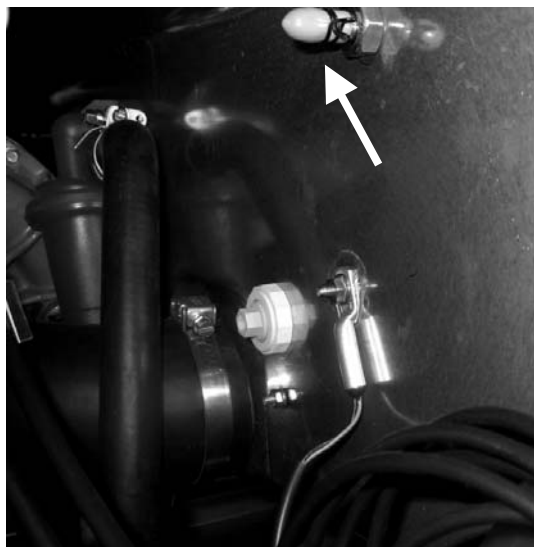


- Odstraňte přední kryt.
- Odstraňte záslepky (viz šipka) a namontujte elektrodu vodivosti, která je přiložena k dávkovacímu zařízení. Zemnicí šroub se nachází pod záslepkou.

Pokud nevyhovuje průměr otvoru, je nutné vytvořit nový otvor.

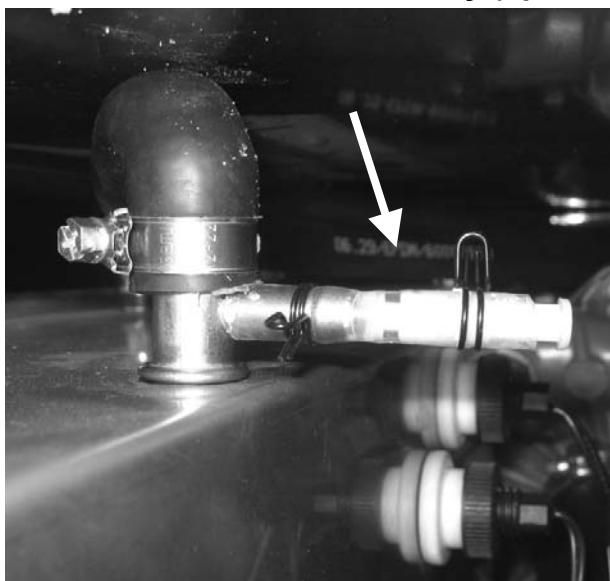
- Vyložte vnitřek nádrže plátnem nebo papírem, aby tam mohly padat špony (zbytky z vrtání).
- Po vrtání odstraňte všechny zbytky z nádrže, jinak by mohlo dojít ke vzniku rzi.
- Vedte připojovací kabel k dávkovači. Vzadu vlevo a vpravo ve spodním plechu již existují otvory pro kabelové průchodky.

11.2 Montáž dávkovací hadičky (mycí prostředek)



- Odstraňte ochranný klobouček (viz šipka) a upevněte dávkovací hadičku pomocí pásky.
- Vedte dávkovací hadičku bez zlomu co nejkratší cestou až k postrannímu plášti. Nesmí se dotýkat horkých ploch nebo být vedena přes ostré hrany.
- Vedte dávkovací hadičku k dávkovači. Vzadu vlevo a vpravo ve spodním plechu již existují otvory.

11.3 Montáž dávkovací hadičky (oplachový prostředek)



- Odstraňte klobouček (viz šipka) a upevněte dávkovací hadičku pomocí pásky.
- Do dávkovací hadičky v blízkosti dávkovacího místa namontujte zpětný ventil, neboť se dávkuje proti tlaku.
- Uložte dávkovací hadičku bez zlomu co nejkratší cestou až k postrannímu plášti. Nesmí se dotýkat horkých ploch nebo být vedena přes ostré hrany.
- Vedte dávkovací hadičku k dávkovači. Vzadu vlevo a vpravo ve spodním plechu již existují otvory.

Na obrázku: tlakově nezávislý bojler

11.4 Elektrické připojení

- Připojte dávkovací zařízení tak, jak je popsáno v příslušných dokumentech k zařízení. Svorkovnice X7 pro elektrickou přípojku dávkovacích zařízení se nachází ve spodní části u pravé přední nohy. Další informace najdete ve schématu zapojení stroje.

Svorková lišta X3 (výřez)

Svorka		10	11	12	13	14	15	16
Popis		FILL	WASH	RINSE	RESERVE	L1*	N*	PE

* jištěno 4 ampéry, střední rychlost

Tekutý mycí prostředek

Předdávkování: Svorka 10 / FILL: Trvalý signál při plnění stroje (po dosažení ochrany proti běhu na sucho).
Parametr P27 = 1 (nastavení od výrobce).

Dodávkování: Svorka 12 / RINSE: Trvalý signál během oplachování.

Mycí prostředek v práškové formě:

Dávkování před a po: Svorka 11 / WASH (MYTÍ): Trvalý signál, pokud je cirkulační čerpadlo aktivní.

11.5 Uvedení dávkovacích zařízení do provozu

Uvedte dávkovací zařízení do provozu tak, jak je popsáno v příslušných dokumentech k zařízení. Nejdřív se však musí uvést do provozu stroj.

Winterhalter Gastronom GmbH
Tettlinger Str. 72

D-88074 Meckenbeuren

CE-Konformitätserklärung gemäß Niederspannungsrichtlinie; EMV-Richtlinie

CE Declaration of Conformity according to: Low-voltage Directive; EMC Directive

Certificat de conformité-CE d'après la directive de tension basse; la directive EMV

Declaración de Conformidad CE según:directriz baja tensión; directriz EMV

Dichiarazione di conformità CE secondo: Direttiva bassa tensione; Direttiva per la compatibilità elettromagnetica

CE-Conformiteitsverklaring volgens: EMV-richtlijn

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

We hereby declare that the machine specified below conforms, in terms of its design and type, as well as in its execution as distributed by us, to the applicable basic health and safety requirements of the following EC directives and harmonised standards. This declaration shall lose its validity in the event of any modifications to the machine without our prior consent.

Nous certifions que la machine désignée ci-dessous est conforme, au niveau de sa conception et de sa construction, ainsi que pour le modèle commercialisé, aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé en vigueur dans la CE. Ce certificat perd sa validité dans le cas de modification faite sur la machine sans notre autorisation.

Con la presente declaramos que la máquina a continuación designada ha sido concebida y construida en su versión lanzada al mercado de forma que cumpla con los requisitos básicos y pertinentes de la directriz de la CE concernientes a la seguridad y salud. En el caso de una modificación no acordada con nuestra casa, la máquina perderá la validez de esta declaración.

Con la presente dichiariamo che la macchina di seguito indicata, in base al suo concetto e la sua costruzione nonché nell'esecuzione da noi posta in vendita, corrisponde alle esigenze relative e fondamentali di sicurezza e dell'igiene della Direttiva CE. In caso di una modifica della macchina non autorizzata da noi la presente dichiarazione perde la sua validità.

Hiermede verklaren wij, dat de navolgend beschreven machine, wat ontwerp en bouw betreft, zoals in de door ons op de markt gebrachte uitvoering, voldoet aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen. Bij een verandering van de machine, die niet door ons is goedgekeurd, verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Maschinentyp / Machine type / Type de la machine / Tipo de la máquina /
Tipo macchina/modello / Machinetype:

STR

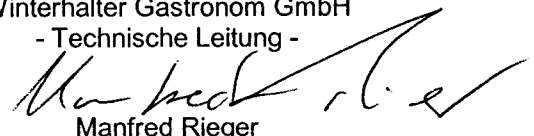
EG-Richtlinien / EC directives / Directives européennes / Directrices de la CE / Direttive CE / EG-richtlijnen:
2006/95/EC
2004/108/EC

Harmonisierte Normen / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas armonizadas / Norme armonizzate /
Geharmoniseerde normen:

- **Sicherheit** / Security / Sécurité / Segurida / Sicurezza / Veiligheid
EN 60335-1; EN 50416
- **EMV**
EN 61000-6-2 ; EN 61000-6-4

Zertifikate / Certificates / Certificats / Certificati / Certificados / Certificaat:

Winterhalter Gastronom GmbH
- Technische Leitung -



Manfred Rieger

Winterhalter Gastronom s.r.o.; Profesionální mycí systémy
Modletice 103, CZ-251 01 Říčany
Telefon: +420 323 604 536-7; Fax: +420 323 637 326
www.winterhalter.cz; info@winterhalter.cz

Winterhalter Gastronom GmbH; Gewerbliche Spülsysteme
Tettlinger Straße 72; D-88074 Meckenbeuren
Telefon: +49 (0) 7542 402-0; Telefaks +49 (0) 7542 402-187
www.winterhalter.de; info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH; Industrijski sustavi pranja
Tettlinger Straße 72; D-88074 Meckenbeuren
Telefon: +49 (0) 7542 402-0; Telefaks +49 (0) 7542 402-187
www.winterhalter.de; info@winterhalter.de

89012278-00/05-07

cs; Technické změny vyhrazeny
sl; Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb
hr; Pridržano pravo na tehničke izmjene